

ちょっといい英語 IV

by 佐々木 隆

085 「人生」

You Get Out Of A Valley Sooner When You Manage To Get Outside Of Yourself:
At Work, By Being Of Greater Service, And In Life, By Being More Loving.

(Peaks and Valleys)

自分のエゴをすてればすぐに谷から抜け出すことができる。

仕事ではより有用になることによって私生活ではより愛情深くなることによって。

(門田美鈴訳)

[出典] スペンサー・ジョンソン(Spencer Johnson)の『頂きはどこにある?』(2009)より。

[英語の解説]

manage to 「何とかする」、get outside of oneself 「自分の殻から出る」→「エゴから抜け出す」→「エゴを捨てる」、be of service 「役に立つ」

[内容の鑑賞]

自分をどのように考えるかによって、物事への対処法が変わってくる。それには、こだわりや執着心に代表されるエゴを捨てられるかどうかにかかっている。